



CARMEN C

DE COELIO ET QUINTIO



Caelius Aufilenum et Quintius Aufilenum
Flos Veronensem depereunt iuvenum,
Hic fratrem, ille sororem. Hoc est, quod dicitur, illud
Fraternum vere dulce sodalitium.
Qui faveam potius? Caeli, tibi: nam tua nobis
Perfecta exigitur unica amicitia,
Cum vesana meas torreret flamma medullas.
Sic felix, Caeli, sis in amore potens.



ODA C

ACERCA DE CELIO Y QUINTIO



Ama Celio á Aufileno y ama Quintio,
Flor de los Veronenses, á Aufilena;
Ama al hermano aquél y éste á la hermana,
¡Dulce fraternidad la que ellos llevan!
¿Por quién yo haré mis votos? Por ti, Celio;
Tú á mí probaste tu amistad sincera
Cuando en las llamas del amor ardía.
Ten, ¡oh Celio! en tu amor dicha completa.



CARMEN CI

INFERIAE AD FRATRIS TUMULUM



Multas per gentes et multa per aequora vectus
 Advenio has miseras, frater, ad inferias,
 Ut te postremo donarem munere mortis
 Et mutam nequicquam alloquerer cinerem.
 Quandoquidem fortuna mihi tete abstulit ipsum,
 Heu miser indigne frater adempte mihi,
 Nunc tamen interea haec prisco quae more parentum
 Tradita sunt tristi munere ad inferias,
 Accipe fraterno multum manantia fletu,
 Atque in perpetuum, frater, ave atque vale.



ODA CI

DE VILLANUEVA

EN EL SEPULCRO DE MI HERMANO



Yo vengo, hermano mío, á tu sepulcro,
 Después de recorrer tierras y mares,
 Á hablar en vano á tus cenizas mudas
 Y á darte mis posterros homenajes,
 Ya que, ¡ay! ¡miseró hermano! de mi lado
 Pudo cruel la fortuna arrebatarle.
 Fiel entretanto á los antiguos usos
 Que legarnos supieron nuestros padres,
 Regadas con mis lágrimas, acepta
 Mis piadosas ofrendas funerales;
 Y adiós, hermano mío, para siempre,
 Y que los dioses tu sepulcro guarden.



CARMEN CII

AD CORNELIUM

Si quicquam tacito commissum est fido ab amico,
 Cuius sit penitus nota fides animi,
 Meque esse invenies illorum iure sacratum,
 Cornelii, et factum me esse puta Harpocratem.



ODA CII

A CORNELIO

Si un secreto confiado por amigos
 Alguien fiel conservar cual nadie sabe,
 Soy yo; porque un secreto me es sagrado.
 Cornelio, yo seré nuevo Harpócrates.



CARMEN CIII

AD SILONEM



Aut sodes mihi redde decem sestertia, Silo,
Deinde esto quamvis saevus et indomitus:
Aut, si te numi delectant, desine quaeso
Leno esse atque idem saevus et indomitus.



ODA CIII

A SILO



Silo, ó devuelves mis diez mil sextercios,
Aunque inhumano é indómito te muestres,
Ó si el oro te place, de ser dejas
Indómito, inhumano y alcahuete.





CARMEN CIV

AD QUENDAM DE LESBIA

Credis me potuisse meae maledicere vitae,
 Ambobus mihi quae carior est oculis?
 Non potui, nec, si possem, tam perdite amarem:
 Sed tu cum Tappone omnia monstra facis.



ODA CIV

A ALGUNO HABLANDO DE LESBIA

¿Puedes creer que dijera mal de Lesbia,
 Que es para mí más que mis ojos cara?
 No pude, y aun pudiendo la amaría;
 Tú y Tapón hacéis monstruos de la nada.



CARMEN CV

IN MENTULAM

Mentula conatur Pipleum scandere montem:
Mensae furcillis praecepitem eiciunt.



ODA CV

CONTRA MENTULA

Á la montaña Pimplea
Subir intenta Mentula;
Con sus horquillas al suelo.
Han de arrojarlo las Musas.





CARMEN CVI

DE PUERO ET PRAECONE.

Cum puero bello praeconem qui videt ipse,
 Quid credat, nisi se vendere discupere?



ODA CVI

DE UN NIÑO Y EL PREGONERO

Al lado de un pregonero,
 Mirando á ese hermoso niño,
 ¿No he de pensar que desea
 Prontamente ser vendido?



CARMEN CVII

AD LESBIAM



Si quoi quid cupido optantique optigit unquam
 Insperanti, hoc est gratum animo proprie.
 Quare hoc est gratum, Lido quoque carius auro,
 Quod te restituis, Lesbia, mi cupido.
 Restituis cupido atque insperanti, ipsa refers te
 Nobis. O lucem candidiore nota!
 Quis me uno vivit felicior, aut magis ab his
 Optandum in vita dicere quis poterit?



ODA CVII

A LESBIA



Cuando uno logra realizar un día
 Cuanto deseara y esperara en vano,
 Goza el alma de veras
 De incomparable encanto;
 Por eso nada para mí es tan dulce
 Ni es más que el oro para mi alma caro,
 Que el ver hoy, Lesbia mía,
 Que vuelves á mi lado.
 ¡Vuelves, Lesbia, tú misma, cuando menos
 Pude esperar tenerte entre mis brazos!
 ¡Con raya blanca el día
 Merece ser marcado!
 ¿Quién más feliz que yo vivir pudiera?
 ¿Quién puede más ambicionar, logrando
 Cuanto yo estimo ahora
 Más que mi vida, grato?



CARMEN CVIII

IN COMINIUM



Si Comini populi arbitrio tua cana senectus
Spurcata inpuris moribus intereat,
Non equidem dubito quin primum inimica bonorum
Lingua exerta avido sit data vulturio,
Effossos oculos voret atro gutture corvus,
Intestina canes, cetera membra lupi.



ODA CVIII

CONTRA COMINIO



Si á tu cana vejez que mancha el vicio
Diera muerte, ¡oh Cominio! el pueblo todo,
No dudo que tu lengua, hostil al bueno,
Fuera á un buitre arrojada; que tus ojos
Cuervo de negro pico devorase;
Perros tu vientre, y lo demás un lobo.





CARMEN CIX

AD LESBIAM

Iucundum, mea vita, mihi proponis amorem
 Hunc nostrum inter nos perpetuumque fore.
 Dii magni, facite ut vere promittere possit,
 Atque id sincere dicat et ex animo,
 Ut liceat nobis tota perducere vita
 Aeternum hoc sanctae foedus amicitiae.



ODA CIX

A LESBIA

Que habrá de ser, me ofreces, vida mía,
 Nuestra mutua pasión grande y eterna;
 ¡Haced, ¡oh dioses! que con toda el alma
 Y sincera me cumpla su promesa,
 Y que el lazo de amor que ahora nos une,
 Por toda nuestra vida durar pueda!